

**PRELIMINARIOSIOS PASLAUGŲ TEIKIMO
SUTARTIES
SPECIALIOJI DALIS**

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303792888, PVM mokėtojo kodas LT100009225616, registruotos buveinės adresas Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., Lietuvos Respublika, apie kurią

Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG – pagal Vokietijos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas HRB 17227, PVM mokėtojo kodas DE141623586, registruotos buveinės adresas Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG, Zwenkauer Strasse 159,

(toliau – Paslaugų teikėjas),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią preliminariją paslaugų teikimo sutartį (toliau – Preliminarioji sutartis).

**1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR
PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES OBJEKTAS**

1.1. Šios Preliminariosios sutarties objektas yra (2023-KKJ-220) Katilo dūmų analizatoriaus Dr. Födisch MCA10 aptarnavimo ir serviso paslaugos (toliau – Paslaugos), apibrėžtos Preliminariosios sutarties BD.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Preliminariojoje sutartyje nustatytais sąlygomis ir terminais suteikti Klientui Paslaugas, o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Preliminariojoje sutartyje nurodytais sąlygomis ir terminais.

1.3. Ši Preliminarioji sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį.

2. PASLAUGŲ APIMTIS IR KAINA

2.1. Bendra Preliminariosios sutarties kaina yra 80000,00 EUR (aštuoniasdešimt tūkstančių eurų 0 euro ct).

2.1.1. Paslaugų teikėjas yra ne PVM mokėtojas.

2.2. Preliminarūs Paslaugų kiekiai (apimtys) nurodyti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų kiekius (apimtis), neviršijant Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte nurodytos Bendros Preliminariosios sutarties kainos. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų kiekius, t. y.

**SPECIAL PART
TO THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE
PROVISION OF SERVICES**

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, a private limited liability company legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303792888, VAT number LT100009225616, registered office address Jėgainės St. 6, Biruliškės, LT-54469 Kaunas reg., the Republic of Lithuania, data about which is collected and stored at

Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG means a public limited liability company legally registered and operating in accordance with the laws of the Germany, legal entity code HRB 17227, VAT number DE141623586, registered office address Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG, Zwenkauer Strasse 159,

as the Service Provider),

The Buyer and the Service Provider each individually hereinafter referred to as the Party, collectively referred to as the Parties, have entered into this Framework Agreement for the provision of Services (hereinafter referred to as the Framework Agreement).

**1. GENERAL PROVISIONS AND THE OBJECT OF
THE FRAMEWORK AGREEMENT**

1.1. The object of this Framework Agreement is (2023-KKJ-220) Services of maintenance and servicing of the boiler smoke analyser Dr. Födisch MCA10 (hereinafter referred to as the Services) as defined in the GP of the Framework Agreement.

1.2. The Service Provider shall undertake to provide the Buyer with the Services in accordance with the terms and conditions laid down in the Framework Agreement, and the Buyer shall undertake to pay for the Services provided under the terms and conditions specified in the Framework Agreement.

1.3. The following Framework Agreement was concluded at the end of public procurement procedures where the most economically advantageous tender was selected according to price or cost and quality ratio.

2. SCOPE AND PRICE OF SERVICES

2.1. The total price of the Framework Agreement shall be EUR 80000,00 (eighty thousand euros 0 euro ct).

2.1.1. The Service Provider is not a VAT payer.

2.2. The preliminary quantities (scopes) of the Services are set out in Annex No 2 to the SP of the Framework Agreement. During the period of validity of the Framework Agreement, the Buyer shall have the right to adjust the quantities (scopes) of the Services to be purchased within the limits of the Total Price of the Framework Agreement specified in clause 2.1 of the SP of the Framework Agreement. During the period of

Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2 atskirose eilutėse nurodytas Paslaugų kiekis gali būti keičiamas (didėti ar mažėti nuo nurodyto eilutės kiekio), neviršijant Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte nurodytos Bendros Preliminariosios sutarties kainos.

2.3. Klientas Paslaugas perka pagal poreikį ir nėra įsipareigojęs nupirkti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2 nustatyto Paslaugų kiekio ar bet kokios jų dalies arba išpirkti Paslaugų visai bendrai Preliminariosios sutarties kainai, nurodytai Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte ar bet kokiai šios sumos daliai (išskyrus jei Techninėje specifikacijoje nustatyta kitaip, tokiu atveju Techninėje specifikacijoje nurodyti minimalūs kiekiai laikomi Kliento įsipareigojimu išpirkti, jei Šalys nesusitaria kitaip).

2.4. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu teikiamos Nurodytos ir Kitos paslaugos, kurių bendra vertė negali Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte nurodytos Bendros Preliminariosios sutarties kainos.

2.5. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis Nurodytoms paslaugoms ir kintamas įkainis Kitoms paslaugoms.

2.6. Nurodytų paslaugų įkainiai nustatyti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2, kurie negali būti keičiami visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai, Nurodytų paslaugų įkainiai mažinami (tokiu atveju sumažinti Nurodytų paslaugų įkainiai nurodomi Šalių pasirašomame susitarime dėl Nurodytų paslaugų įkainių sumažinimo).

2.7. Kitų paslaugų įkainiai nurodomi Sutartyje ir negali būti keičiami visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai rašytiniu Šalių susitarimu Kitų paslaugų įkainiai mažinami ar įkainių perskaičiavimas numatytas Sutartyje.

2.8. Kitų paslaugų įkainiai nustatomi tokia tvarka:

2.8.1. Paslaugų teikėjas, teikdamas Papildytą pasiūlymą, privalo pateikti Kitų paslaugų įkainius, pritaikius Pasiūlyme nurodytą nuolaidą 0 % (jei nuolaida taikoma). Nuolaida taikoma nuo Užsakymo teikimo metu galiojančios Kitų paslaugų kainos, kuri skelbiama Paslaugų teikėjo kainoraštyje, parduotuvėje / kitoje Paslaugų teikėjo buvimo vietoje ar elektroninėje prekyboje. Paslaugų teikėjo Pasiūlyme nurodyta nuolaida galioja visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį ir negali būti keičiama, išskyrus jei nuolaida didinama.

2.8.2. Jei Kitų paslaugų įkainiai su tuo metu galiojančia akcija yra mažesni nei Kitų paslaugų įkainiai, pritaikius Pasiūlyme nurodyto dydžio nuolaidą,

validity of the Framework Agreement, the Buyer shall have the right to adjust the quantities of the Services to be purchased, i.e., the quantity of the Services specified in individual lines of Annex No 2 to the SP of the Framework Agreement may be changed (increase or decrease of the quantity specified in the line) within the limits of the Total Price of the Framework Agreement specified in clause 2.1 of the SP of the Framework Agreement.

2.3. The Buyer shall purchase the Services as necessary and shall not be obligated to purchase a determined quantity of the Services or any part thereof specified in Annex No 2 of the SP of the Framework Agreement or to buy out the Services for the Total Price of the Framework Agreement specified in clause 2.1. of the SP of the Framework Agreement or any part of this amount (unless otherwise specified in the Technical Specification, in which case, the minimum quantities specified in the Technical Specification shall be deemed as an obligation of the Buyer to buy it out unless the Parties agree otherwise).

2.4. Specified and Other Services shall be provided during the period of validity of the Framework Agreement, the total value of which may not exceed the Total Price of the Framework Agreement referred to in clause 2.1 of the SP of the Framework Agreement.

2.5. In accordance with the Methodology for Setting the Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office, the method for calculating the price shall be the fixed rate for Specified Services and a variable rate for Other Services.

2.6. The rates for the Specified Services are set out in Annex No 2 to the SP of the Framework Agreement, which may not be modified for the entire duration of the Framework Agreement, except for the cases where the rates of the Specified Services are reduced (in such case, the reduced rates for the Specified Services shall be specified in the agreement signed by the Parties on the Reduction of the Prices of the Specified Services).

2.7. The rates for Other Services shall be specified in the Contract and may not be modified throughout the duration of the Contract, except for the cases where the rates for Other Services are reduced or the recalculation of rates is established in the Contract.

2.8. The rates for Other Services shall be set as follows:

2.8.1. When submitting the Supplemented Tender, the Service Provider must present the rates for Other Services after applying the discount specified in the Tender of 0 % (if the discount is applied). The discount shall be applied to the price of Other Services effective at the time of placing the Order, which is published in the price list of the Service Provider, shop/other location of the Service Provider or e-commerce. The discount specified by the Service Provider in the Tender shall be valid for the entire duration of the Framework Agreement and shall not be modified with the exception where the discount is constantly increased.

2.8.2. If the rates for Other Services with the promotion valid at that time are lower than the rates for Other Services, after applying the discount specified in

Paslaugų teikėjas tai pažymi Papildytame pasiūlyme ir Kitos paslaugos perkamos pagal mažiausią Užsakymo pateikimo metu galiojančią kainą.

2.8.3. Jeigu Kitų paslaugų įkainiai nėra skelbiami ar viešai prieinami, Paslaugų teikėjas, teikdamas Papildytą pasiūlymą, turi pasiūlyti konkurencingus, rinką atitinkančius Kitų paslaugų įkainius.

2.8.4. Kilus įtarimams, kad Paslaugų teikėjo pasiūlyti Kitų paslaugų įkainiai yra nekonkurencingi ir neatitinkantys rinkos kainų, Klientas turi teisę, gavęs Papildytą pasiūlymą, apklausti kitus rinkos dalyvius ar (ir) patikrinti viešai prieinamą informaciją (apklausama ar tikrinama ne mažiau kaip trijų rinkos dalyvių siūlomos kainos dėl tokių pačių ar lygiaverčių paslaugų, jei rinkoje nėra trijų dalyvių, apklausiami esantys rinkos dalyviai). Jei atlikus apklausą / tikrinimą paaiškėja, kad bent vienas pasiūlytas įkainis yra 15 (penkiolika) ar daugiau procentų didesnis nei Kliento apklaustų rinkos dalyvių įkainių vidurkis dėl tokios pačios ar lygiavertės paslaugos, Paslaugų teikėjo Papildytas pasiūlymas atmetamas kaip nekonkurencingas ir neatitinkantis rinkos kainų.

2.9. Klientas pasilieka teisę nesudaryti Sutarties pagal pateiktą Papildytą pasiūlymą ir Paslaugų įsigijimui vykdyti naują pirkimą Teisės aktų nustatyta tvarka. Jei Paslaugų teikėjo Papildytas pasiūlymas atmetamas kaip nekonkurencingas ir neatitinkantis rinkos kainų daugiau nei 2 (du) kartus per 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpį, Paslaugų teikėjas moka Klientui 300,00 EUR (trijų šimtų eurų 00 euro ct) baudą už kiekvieną atvejį. Vienu atveju laikoma trys atmetimai 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpyje pagal Preliminariosios sutarties SD 2.8.4. punktą.

2.10. Sutarties kaina lygi pagal vieną Užsakymą perkamų Paslaugų kainai.

2.11. Laikantis racionalaus lėšų naudojimo tikslo, Klientas turi teisę inicijuoti Nurodytų paslaugų įkainių mažinimą / Kitoms paslaugoms taikomos nuolaidos didinimą, jei Preliminariosios sutarties trukmė yra 24 (dvidešimt keturi) ar daugiau mėnesių ir Klientas nustato, kad Paslaugų įkainiai yra nekonkurencingi ir neatitinka rinkos sąlygų.

2.12. Kilus įtarimams, kad Nurodytų paslaugų įkainiai (bent vienas) / Kitoms paslaugoms taikoma nuolaida yra nekonkurencingi ir neatitinkantys rinkos kainų, Klientas turi teisę, praėjus ne mažiau kaip 12 (dvylikai) mėnesių nuo Preliminariosios sutarties įsigaliojimo, apklausti kitus rinkos dalyvius (ne mažiau kaip du rinkos dalyvius pasiūlo Paslaugų teikėjas ir ne mažiau kaip du pasiūlo Klientas) ar (ir) patikrinti viešai prieinamą informaciją (ne mažiau kaip du rinkos dalyvius pasiūlo Paslaugų teikėjas ir ne mažiau kaip du – siūlo Klientas), išskyrus atvejus, jei rinkoje nėra keturių ar daugiau rinkos dalyvių, tokiu atveju apklausiami visi esantys rinkos dalyviai. Jei atlikus rinkos dalyvių apklausą paaiškėja,

the Tender, the Service Provider shall note this in the Supplemented Tender and Other Services shall be purchased at the lowest price at the time of placing the Order.

2.8.3. Where the rates for Other Services are not published or publicly available, the Service Provider must offer competitive, market-compliant rates of Other Services when submitting the Supplemented Tender.

2.8.4. In there is a suspicion that the rates of Other Services offered by the Service Provider are not competitive and do not correspond to market prices, the Buyer shall have the right, upon receipt of the Supplemented Tender, to survey other market participants or (and) to verify publicly available information (by surveying or verifying the price offered by at least three market participants for the same or equivalent services; if there are less than three participants on the market, the available market participants shall be surveyed). If the survey/verification reveals that at least one offered rate is 15 (fifteen) or more percent higher than the average of the rates of the market participants surveyed by the Buyer for the same or equivalent service, the Supplemented Tender of the Service Provider shall be rejected as uncompetitive and not complying with market prices.

2.9. The Buyer shall reserve the right not to conclude the Contract on the basis of the submitted Supplemented Tender and to carry out a new procurement procedure for the acquisition of Services in accordance with the procedure established by the Legal Acts. If the Supplemented Tender of the Service Provider is rejected as uncompetitive and not complying with the market prices more than 2 (two) times in the period of 12 (twelve) months, the Service Provider shall pay the Buyer a penalty of EUR 300.00 (three hundred euros 00 ct) per case. Three rejections within a period of 12 (twelve) months shall be considered as one case in accordance with clause 2.8.4. of the SP of the Framework Agreement.

2.10. The Contract Price shall be equal to the price of the Services to be purchased under one Order.

2.11. Subject to the objective of reasonable use of funds, the Buyer shall have the right to initiate a reduction of rates of Specified Services/increase in the discount applied to Other Services if the duration of the Framework Agreement is 24 (twenty-four) months or more and the Buyer determines that the rates of the Services are uncompetitive and do not correspond to market conditions.

2.12. In case of suspicions that the rates of the Specified Services (at least one)/discounts applied to Other Services are not competitive and do not correspond to market prices, the Buyer shall have the right, at least 12 (twelve) months after the entry into force of the Framework Agreement, to survey other market participants (at least two market participants shall be proposed by the Service Provider and at least two shall be proposed by the Buyer) or/and to verify publicly available information (at least two market participants shall be proposed by the Service Provider and at least two – by the Buyer), except for the cases where there are less than four or more market

kad bent vienas pasiūlytas įkainis yra daugiau kaip 20 % (dvidešimt procentų) didesnis nei Kliento apklaustų rinkos dalyvių Nurodytų paslaugų įkainių vidurkis, Klientas turi teisę pasiūlyti Paslaugų teikėjui Nurodytų paslaugų įkainių mažinimą ir (ar) Kitoms paslaugoms taikomos nuolaidos didinimą. Jei Paslaugų teikėjas nesutinka mažinti Nurodytų paslaugų įkainių / didinti Kitoms paslaugoms taikomos nuolaidos tokiu būdu, kad Paslaugų įkainiai nesiskirtų nuo apklaustų rinkos dalyvių įkainių vidurkio daugiau nei 10 % (dešimt procentų), Klientas turi teisę nutraukti Preliminariąją sutartį vienašališkai ir vykdyti naują viešąjį pirkimą. Tokiu atveju reikalavimas atlyginti nuostolius, mokėti kompensacijas ar baudas už Preliminariosios sutarties nutraukimą ar atsisakymą sumažinti Nurodytų paslaugų įkainius / padidinti Kitoms paslaugoms taikomą nuolaidą, Šalims netaikomos. Mažinant įkainius (didinant nuolaidą), Bendra Preliminariosios sutarties kaina nekeičiama.

2.13. Įkainių perskaičiavimas pagal šią Preliminariąją sutartį atliekamas ne dažniau kaip 1 (vieną) kartą per 1 (vienerius) metus;

2.14. Įkainių perskaičiavimas įforminamas Preliminariosios sutarties pakeitimu, pasirašomu tarp Kliento ir Paslaugų teikėjo.

2.15. Rašytiniu susitarimu pakeisti Nurodytų Paslaugų įkainiai / Kitoms paslaugoms taikoma nuolaida taikomi tik Užsakymams, pateiktiems po įkainių (nuolaidos) keitimo susitarimo pasirašymo.

3. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

3.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai per praėjusį mėnesį kokybiškai suteiktas Paslaugas, vadovaujantis Šalių pasirašytais Aktais, per 30 (trisdešimt) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Sąskaita turi būti pateikta Klientui iki einamojo mėnesio 5 dienos.

3.2. Paslaugų teikėjas Aktus Klientui pasirašymui teikia po kiekvieno Paslaugų suteikimo. *Už praėjusį mėnesį suteiktas Paslaugas* Sąskaita (viena sąskaita) apmokėjimui turi būti pateikiama Preliminariosios sutarties BD 5 skyriuje nustatyta tvarka.

4. PASLAUGŲ BEI SUSIJUSIŲ DARBŲ KOKYBĖ

4.1. Paslaugų bei Susijusių darbų (jei taikoma) kokybė turi atitikti Preliminariojoje sutartyje (Preliminarioji sutartis suprantama taip, kaip ji apibrėžiama Preliminariosios sutarties BD 1.30. punkte, įskaitant Techninę specifikaciją, Sutartį, Užsakymą, Papildytą pasiūlymą ir visus kitus priedus ir dalis) nustatytus reikalavimus ir Teisės aktų, reglamentuojančių Paslaugų bei Susijusių darbų (jei taikoma) kokybės, saugos, teikimo reikalavimus bei standartus.

participants on the market, in which case all available market participants shall be surveyed. If the survey of market participants reveals that at least one offered rate is more than 20% (twenty percent) higher than the average rates of the Specified Services indicated by the market participants surveyed by the Buyer, the Buyer shall have the right to offer the Service Provider a reduction in the rates of the Specified Services and/or an increase in the discount applied to Other Services. If the Service Provider does not agree to reduce the rates of the Specified Services/to increase a discount applied to Other Services in such a way that the rates of the Services do not differ from the average rates of the surveyed market participants by more than 10% (ten percent), the Buyer shall have the right to terminate the Framework Agreement unilaterally and to carry out a new public procurement. In such a case, the claim for damages, compensations or fines for terminating the Framework Agreement or refusal to reduce the rates of Specified Services/to increase a discount applied to Other Services shall not apply to the Parties. By reducing the rates (increasing the discount), the Total Price of the Framework Agreement shall not be changed.

2.13. The recalculation of the rates under this Framework Agreement shall be performed at least once per year;

2.14. The recalculation of the rates shall be formalised by an amendment to the Framework Agreement signed between the Buyer and the Service Provider.

2.15. The rates of Specified Services/discount applied to Other Services modified by a written agreement shall apply only to the Orders placed after signing the Rate (discount) modification agreement.

3. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND SUSPENSIONS

3.1. The Buyer shall pay the Service Provider for the quality Services actually rendered in the previous month in accordance with the Certificates signed by the Parties within 30 (thirty) Days from the date of receipt of the Invoice. The Invoice must be submitted to the Buyer by the 5th day of the current month.

3.2. The Service Provider shall submit Certificates to the Buyer for signing after each provision of the Services. *For Services rendered during the previous month*, the Invoice (a single invoice) must be submitted for payment in accordance with the procedure laid down in Chapter 5 of the GP of the Framework Agreement.

4. QUALITY OF SERVICES AND RELATED WORKS

4.1. The quality of the Services and Related Works (if applicable) must comply with the requirements laid down in the Framework Agreement (Framework Agreement shall be understood as defined in Clause 1.30 of the GP of the Framework Agreement, including the Technical Specification, Contract, Order, Supplemented Tender and all other annexes and parts) and the requirements and standards of the Legal Acts regulating the quality, safety and provision of Services and Related Works (if applicable).

4.2. Nurodytų paslaugų techninės savybės, kokybės ir kiti reikalavimai nustatyti Preliminariojoje sutartyje bei Teisės aktuose. Kitų paslaugų techninės savybės, kokybės ir kiti reikalavimai nurodomi Užsakyme, Papildytame pasiūlyme ir Sutartyje, taip pat Kitoms paslaugoms galioja bendri Paslaugų kokybės reikalavimai numatyti Preliminariojoje sutartyje.

4.3. Bendradarbiavimas tarp Šalių vyksta, įskaitant teiktinus pagal Techninę specifikaciją dokumentus, informaciją, konsultacijas, mokymus, tik lietuvių kalba, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

4.4. Paslaugų ir (ar) Susijusių darbų trūkumai suprantami kaip jie apibrėžti Preliminariosios sutarties BD 1.18 punkte.

4.5. Paslaugų ir (ar) Susijusių darbų trūkumai šalinami Paslaugų teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų perdavimo, Šalims pasirašius Akta, ir paslaugų Garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Paslaugų teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje bei Preliminariojoje sutartyje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą Preliminariojoje sutartyje nustatytu terminu suteikti kokybiškas Paslaugas ir (ar) atlikti Susijusius darbus, atitinkančius visus Pirkimo sąlygų reikalavimus.

4.6. Nurodytoms paslaugoms nustatomas ne trumpesnis kaip 12 (dvylikos) mėnesių kokybės Garantinis terminas. Kitoms paslaugoms nustatomas Paslaugų teikėjo Papildytame pasiūlyme nurodytas Kitų paslaugų Garantinis terminas. Visais atvejais Garantinis terminas pradedamas skaičiuoti nuo Akto pasirašymo dienos. Suteiktos garantijos vieta yra gamybos vieta (Zwenkauer Strasse 159, 04420 Markranstaedt, Vokietija).

4.7. Paslaugų perdavimo – priėmimo ar Garantinio termino (jei taikomas) metu nustatytiems trūkumams šalinti nustatomas 30 (trisdešimt) Dienų terminas.

4.8. Jei vykdant Sutartį, po abipusio Akto pasirašymo, paaiškėja trūkumai, kurių pašalinimui terminai nenustatyti, Paslaugų teikėjas savo sąskaita pašalina tokius trūkumus per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Kliento pranešimo apie trūkumus, o jų neištaisęs per šiame punkte nustatytą terminą, moka Klientui 20,00 EUR (dvidešimt eurų 00 ct) dydžio baudą už kiekvieną vėlavimo Darbo dieną, bei atlygina Kliento dėl to patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia netesybos.

4.2. The technical properties, quality and other requirements for Specified Services are laid down in the Framework Agreement and the Legal Acts. Technical properties, quality and other requirements for Other Services shall be specified in the Order, the Supplemented Tender and the Contract, and the Other Services shall be subject to the general quality requirements provided for in the Framework Agreement.

4.3. Cooperation between the Parties shall take place, including documents to be provided in accordance with the Technical Specification, information, consultations, training, only in Lithuanian unless otherwise specified in the Technical Specification.

4.4. Defects in Services and/or Related Works shall be understood as defined in clause 1.18 of the GP of the Framework Agreement.

4.5. Defects in the Services and/or Related Works shall be eliminated at the Service Provider's expense, in accordance with the procedure and time limits set out in the Technical Specification and the Framework Agreement. Penalties for failing to eliminate defects within the specified time limit shall apply after the transfer of the Services, after the Parties sign the Certificate and during the Warranty Period for Services. If, before the transfer of Services – signing of the Certificate (e.g. during testing), defects are detected, they shall be eliminated at the Service Provider's expense within the time limit specified in the Technical Specification and the Framework Agreement; if the Service Provider is late, the penalties shall not apply, however, in such a case, the penalties shall be applied for any delay in the provision of quality Services and/or the performance of the Related Works in accordance with all the requirements of the Procurement Conditions within the time limit specified in the Framework Agreement.

4.6. The Warranty Period for the quality of Specified Services shall be set for at least 12 (twelve) months. The Warranty Period for Other Services shall be set in the Supplemented Tender of the Service Provider. In all cases, the Warranty Period shall begin from the date of signing the Certificate. The place for performance for warranty is the place of manufacturing (Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG, Zwenkauer Strasse 159, 04420 Markranstaedt, Germany).

4.7. Time limit of 30 (thirty) Days shall be set for the elimination of defects identified during the transfer and acceptance of the Services or the Warranty Period (if applicable).

4.8. If, during the performance of the Contract, after the mutual signing of the Certificate, defects are detected where the time limits for their elimination are not established, the Service Provider shall, at its own expense, eliminate such deficiencies within 10 (ten) Working Days from the Buyer's notification about the defects, and, should it fail to eliminate them within the time limit set out in this clause, it shall pay the Buyer a fine of EUR 20.00 (twenty euros 00 ct) for each delayed Working Day, and shall indemnify the Buyer for the losses incurred as a result thereof to the extent that they are not covered by the penalties.

5. UŽSAKYMŲ TEIKIMO IR SUTARČIŲ SUDARYMO TVARKA

5.1. Užsakymai teikiami ir Sutartys sudaromos netaikant atnaujinto varžymosi procedūrų. Užsakymai teikiami Šalių sutarimu nustatytais priemonėmis: *elektroninėje užsakymų sistemoje / Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje / Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 1 nurodytu Paslaugų teikėjo elektroniniu paštu* ir laikomi gautais jų pateikimo dieną arba po 5 (penkių) Dienų, jei Užsakymas siunčiamas Šalies registruoto pašto adresu.

5.2. Užsakyme Klientas nurodo planuojamas pirkti Paslaugas, nurodydamas perkamos Nurodytos ar (ir) Kitos paslaugos, patikslintas Paslaugų teikimo sąlygas ir (ar) technines Paslaugų savybes (jei užsakomos Kitos paslaugos ir (ar) galimybė ne iš esmės keisti Nurodytų paslaugų technines savybes / kitas sąlygas aiškiai numatyta Techninėje specifikacijoje), kiekius, teikimo vietas, Sutarties galiojimo terminą, Kliento nustatytą terminą per kurį Paslaugų teikėjas turi pateikti Papildytą pasiūlymą ir kitas būtinausias sąlygas.

5.3. Kiekvieno Užsakymo pagrindu Šalys sudaro atskirą Sutartį.

5.4. Sutarties kaina nekeičiama visą jos galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, jei Sutarties kaina mažinama ar Sutarties kainos perskaičiavimas numatytas Sutartyje.

5.5. Užsakydamas Kitas paslaugas, Klientas turi teisę Užsakyme tikslinti ar (ir) pildyti Pirkimo sąlygas dėl Paslaugų techninių savybių ar (ir) teikimo sąlygų. Visais atvejais Klientas, pateikdamas Užsakymą, neturi teisės keisti esminių Preliminariosios sutarties sąlygų, įskaitant ir Techninės specifikacijos reikalavimus Paslaugoms ar jų tiekimui, jei toks keitimas sukuria iš esmės naujas teikimo sąlygas ar (ir) naują Paslaugą, kuri pagal savo pobūdį negalėtų būti priskirta Kitų paslaugų sąrašui.

5.6. Užsakydamas Nurodytas paslaugas, Klientas neturi teisės keisti Nurodytų paslaugų techninių savybių ar (ir) teikimo sąlygų, išskyrus atvejus, jei Techninėje specifikacijoje aiškiai numatytos tokio pasirinkimo galimybės. Tokiu atveju negali didėti Nurodytų paslaugų įkainiai, o Nurodytų paslaugų su neesminiais pakeitimais Užsakymams taikoma Kitų paslaugų Užsakymams nustatyta teikimo ir derinimo tvarka.

5.7. Nurodytų paslaugų kaina nesikeičia visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai Nurodytų paslaugų kaina keičiama Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka arba mažinama rašytiniu Šalių susitarimu. Kitų paslaugų kainos nustatomos Papildytame pasiūlyme ir fiksuojamos Sutartyje. Kitų paslaugų kainos nesikeičia visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, jei Kitų paslaugų kaina keičiama / perskaičiuojama

5. PROCEDURES FOR PLACING ORDERS AND CONCLUDING CONTRACTS

5.1. Orders shall be placed and the Contracts shall be awarded without applying renewed tendering procedures. Orders shall be placed by means agreed by the Parties: *In the electronic ordering system/Central Public Procurement Information System/via an e-mail of the Service Provider indicated in Annex No 1 to the SP of the Framework Agreement* and shall be deemed received on the day of their submission or in 5 (five) Days, if the Order is sent to the registered postal address of the Party.

5.2. In the Order, the Buyer shall specify the Services planned to be purchased by indicating the Specified or (and) Other Services to be purchased, the revised conditions for the provision of Services and/or technical properties of the Services (if Other Services are ordered and/or the possibility of non-essentially amending the technical properties/other conditions of the Specified Services expressly provided for in the Technical Specification), quantities, places of provision, the term of validity of the Contract, the time limit set by the Buyer within which the Service Provider must submit the Supplemented Tender and other necessary terms and conditions.

5.3. The Parties shall conclude a separate Contract on the basis of each Order.

5.4. The price of the Contract shall not be changed for the entire duration of the Contract unless the price of the Contract is reduced or the recalculation of the Contract price is provided for in the Contract.

5.5. When ordering Other Services, the Buyer shall have the right to adjust or (and) supplement the Procurement Conditions in the Order regarding the technical properties of the Services or (and) the terms and conditions of provision thereof. In all cases, when placing the Order, the Buyer shall not be entitled to amend the essential terms and conditions of the Framework Agreement, including the requirements of the Technical Specification for the Services or their provision if such an amendment creates substantially new conditions of supply or (and) a new Service, which by its nature could not be assigned to the list of Other Services.

5.6. When ordering Specified Services, the Buyer shall not be entitled to amend the technical properties or (and) the terms and conditions of provision of the Specified Services, unless the Technical Specification expressly provides for such options. In this case, the rates of the Specified Services may not increase, and the Orders of the Specified Services with minor amendments shall be subject to the procedure for provision and coordination of Orders of Other Services.

5.7. The price of the Specified Services shall not change for the duration of the Framework Agreement except for the cases when the price of the Specified Services specified is amended in accordance with the procedure laid down in the Framework Agreement or is reduced by written agreement of the Parties. Prices for Other Services shall be set in the Supplemented Tender and recorded in the Contract. Prices of Other Services shall not change for the entire duration of the Contract except for the cases when the price of Other Services is

Sutartyje nustatyta tvarka ar (ir) kaina mažinama rašytiniu Šalių susitarimu.

5.8. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta Sutartis įsigalioja kai ją pasirašo Klientas ir Paslaugų teikėjas ir / ar Užsakyme nurodytos datos bei galioja iki Užsakyme nurodyto termino, bet ne ilgiau kaip 23 (dvidešimt tris) mėnesius.

5.9. Jei sudaromos Sutarties vertė be PVM neviršija 5 000,00 EUR (penkių tūkstančių eurų 00 euro ct), Sutartis gali būti sudaroma žodžiu, tačiau jai visais atvejais taikomos visos Preliminariosios sutarties ir jos priedų nuostatos. Jei sudaromos Sutarties vertė be PVM viršija 5 000,00 EUR (penkių tūkstančių eurų 00 euro ct) sumą, Sutartis sudaroma raštu pagal Preliminariosios sutarties SD priede Nr. 4 pateiktą formą.

5.10. Jei užsakomos Nurodytos paslaugos (be techninių parametrų keitimo) ir sudaromos Sutarties vertė be PVM viršija 5 000,00 EUR (penkių tūkstančių eurų 00 euro ct) sumą, Klientas kartu su Užsakymu teikia Paslaugų teikėjui Sutartį (2 egz. / 1 egz. jei Sutartis pasirašoma el. parašais) pasirašymui. Paslaugų teikėjas privalo per 2 (dvi) Darbo dienas nuo gavimo pasirašyti ir išsiųsti Sutartį Preliminariojoje sutartyje nurodytais Kliento kontaktais. Jei sudaroma žodinė Sutartis, kurios vertė be PVM neviršija 5 000,00 EUR (penkių tūkstančių eurų 00 euro ct), ji laikoma sudaryta nuo rašytinio Užsakymo gavimo dienos.

5.11. Jei teikiamas mišrus Užsakymas (Nurodytos ir Kitos paslaugos) ar užsakomos Kitos ar (ir) Nurodytos (su techninių parametrų neesminiais pakeitimais) paslaugos ir sudaromos Sutarties vertė be PVM neviršija 5 000,00 EUR (penkių tūkstančių eurų 00 euro ct), Klientas Užsakyme nurodo užsakomų Paslaugų techninius duomenis, kieki, pavadinimus ir kitą Paslaugų Užsakymo vykdymui reikalingą informaciją, nekeisdamas Preliminariosios sutarties sąlygų. Paslaugų teikėjas per Užsakyme nustatytą terminą pateikia Papildytą pasiūlymą Klientui, kurį Klientas privalo patvirtinti raštu arba atmesti. Žodinė Sutartis laikoma sudaryta nuo Kliento rašytinio patvirtinimo pateikimo Paslaugų teikėjui dienos.

5.12. Jei teikiamas mišrus Užsakymas (Nurodytos ir Kitos paslaugos) ar užsakomos Kitos ar (ir) Nurodytos paslaugos (su techninių parametrų neesminiais pakeitimais) ir sudaromos Sutarties vertė be PVM viršija 5 000,00 EUR (penkių tūkstančių eurų 00 euro ct) sumą, Klientas Užsakyme nurodo užsakomų Paslaugų techninius duomenis, kieki, pavadinimus ir kitą Paslaugų Užsakymo vykdymui reikalingą informaciją, nekeisdamas Preliminariosios sutarties sąlygų. Paslaugų teikėjas privalo ne vėliau kaip per 3 (tris) Darbo dienas nuo Užsakymo gavimo dienos, jei Užsakyme nėra nurodytas kitas terminas, pateikti Klientui Papildytą pasiūlymą, kuriame aiškiai išdėstytos Paslaugos (nurodant Kitas ir Nurodytas paslaugas), jų techniniai parametrai, kainos, nuolaidos ir kita Kliento reikalaujama informacija. Klientas per 3 (tris) Darbo

changed/recalculated in accordance with the procedure laid down in the Contract or (and) the price is reduced by written agreement of the Parties.

5.8. The Contract concluded in accordance with the Framework Agreement shall enter into force when it is signed by the Buyer and the Service Provider and/or on the date specified in the Order and shall be valid until the time limit specified in the Order but shall not exceed 23 (twenty-three) months.

5.9. If the value of the Contract, excluding VAT, does not exceed EUR 5,000.00 (five thousand euros 00 ct), the Contract may be concluded orally but shall in all cases be subject to all the provisions of the Framework Agreement and its annexes. If the value of the Contract, excluding VAT, exceeds EUR 5,000.00 (five thousand euros 00 ct), the Contract shall be concluded in writing in accordance with the form provided in Annex No 4 to the SP of the Framework Agreement.

5.10. If Specified Services are ordered (without modification of technical parameters) and Contract value, excluding VAT, exceeds EUR 5,000.00 (five thousand euros, 00 ct), together with the Order, the Buyer shall submit the Contract to the Service Provider for signing (2 copies/1 copy if the Contract is signed by e-signatures). The Service Provider must sign and send the Contract within 2 (two) Working Days from the receipt thereof to the Buyer's contacts specified in the Framework Agreement. If an oral Contract is concluded whose value, excluding VAT, does not exceed EUR 5,000.00 (five thousand euros 00 ct), it shall be deemed to have been concluded from the date of receipt of the written Order.

5.11. Where a mixed Order is submitted (Specified and Other Services) or Other or (and) Specified (with minor changes in technical parameters) Services are ordered and the Contract value, excluding VAT, does not exceed EUR 5,000.00 (five thousand euros 00 ct), the Buyer shall indicate in the Order the technical data, quantity, names and other information necessary for the execution of the Order of the Services, without changing the terms and conditions of the Framework Agreement, the Service Provider shall submit a Supplemented Tender to the Buyer, which the Buyer must confirm in writing or reject within the time limit specified in the Order. The oral Contract shall be deemed to have been concluded from the date of the submission of the written confirmation by the Buyer to the Service Provider.

5.12. Where a mixed Order (Specified and Other Services) is submitted or Other or (and) Specified Services are ordered (with minor changes in technical parameters) and the Contract value, excluding VAT, exceeds the amount of EUR 5,000.00 (five thousand euros 00 ct), the Buyer shall specify in the Order the technical data of the ordered Services, quantity, names and other information required for the execution of the Order of Services, without changing the terms and conditions of the Framework Agreement, the Service Provider shall be obligated to submit to the Buyer a Supplemented Tender at least within 3 (three) Working Days from the date of receipt of the Order, if there is no other time limit specified in the Order, which shall clearly set out the Services (indicating Other and Specified Services), their technical parameters, prices, discounts

dienas nuo Papildyto pasiūlymo gavimo raštu patvirtina Papildytą pasiūlymą, pateikdamas Paslaugų teikėjui Sutartį pasirašymui arba atmeta Paslaugų teikėjo Papildytą pasiūlymą, nuroydamas priežastis.

5.13. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta rašytinė Sutartis įsigalioja kai ją pasirašo Klientas ir Paslaugų teikėjas ir / ar Užsakyme nurodytos datos bei galioja iki Užsakyme nurodyto termino, bet ne ilgiau kaip 23 (dvidešimt tris) mėnesius.

5.14. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta žodinė Sutartis įsigalioja:

5.14.1. nuo Kliento Paslaugų teikėjui pateikto Užsakymo gavimo dienos, jei užsakomos tik Nurodytos paslaugos ir nėra prašoma Papildyto pasiūlymo, ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal žodinę Sutartį įvykdymo.

5.14.2. nuo Kliento Paslaugų teikėjui pateikto pranešimo dėl Papildyto pasiūlymo patvirtinimo gavimo dienos, jei teikiamas mišrus Užsakymas (Nurodytos ir Kitos paslaugos) ar užsakomos Kitos ar (ir) Nurodytos (su techninių parametrų neesminiais pakeitimais) paslaugos, ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal žodinę Sutartį įvykdymo.

6. PASLAUGŲ SUTEIKIMO / SUSIJUSIŲ DARBŲ ATLIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ / SUSIJUSIŲ DARBŲ REZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

6.1. Paslaugų teikimo terminai nustatyti Techninės specifikacijos 5.1. punkte, jei Sutartyje nenustatytas trumpesnis Paslaugų suteikimo terminas. Trumpesnis terminas gali būti nustatomas tik jei tai aiškiai numatyta Techninėje specifikacijoje arba pritarus Paslaugų teikėjui. Klientas neturi teisės keisti Techninėje specifikacijoje nustatytų terminų, išskyrus atvejus, jei terminai trumpinami ar Techninėje specifikacijoje aiškiai numatyta terminų keitimo tvarka. Jei Kitų paslaugų teikimo terminai Techninėje specifikacijoje nenustatyti, tai Kitų paslaugų teikimo terminai nustatomi Užsakyme ir fiksuojami Sutartyje.

6.2. Paslaugų teikimo terminas pradedamas skaičiuoti nuo konkretaus Sutartimi perkamų Paslaugų užsakymo pateikimo dienos. Sutarties įsigaliojimo momentas nurodytas Preliminariosios sutarties SD 5 skyriuje.

6.3. Paslaugų teikimo galimos vietos nurodytos Techninės specifikacijos 4.1. punkte. Konkreti užsakomų Paslaugų teikimo vieta nurodoma Sutartyje.

6.4. Paslaugų teikėjas, įvykdamas Preliminariojoje sutartyje ir Sutartyje numatytus įsipareigojimus, susijusius su tinkamos kokybės Paslaugos teikimu, turi

and other information required by the Buyer. The Buyer shall confirm the Supplemented Tender in writing within 3 (three) Working Days from the receipt of the Supplemented Tender by submitting the Contract to the Service Provider for signing or shall reject the Supplemented Tender of the Service Provider by stating the reasons.

5.13. The written Contract concluded in accordance with the Framework Agreement shall enter into force when it is signed by the Buyer and the Service Provider and/or on the date specified in the Order and shall be valid until the time limit specified in the Order but shall not exceed 23 (twenty-three) months.

5.14. The Oral Contract concluded in accordance with the Framework Agreement shall enter into force:

5.14.1. From the date of receipt of the Order submitted by the Buyer to the Service Provider, if only the Specified Services are ordered while no Supplemented Tender is requested and shall remain in force until the obligations of the Parties under the oral Contract have been fulfilled in full.

5.14.2. From the date of receipt of the confirmation notice of the Supplemented Tender submitted by the Buyer to the Service Provider, where a mixed Order (Specified and Other Services) is submitted or Other or (and) Specified Services (with minor modifications of the Technical Parameters) are ordered and shall remain in force until the obligations of the Parties under the Oral Contract have been fulfilled in full.

6. TIME LIMITS FOR THE PROVISION OF SERVICES / PERFORMANCE OF RELATED WORKS, PROCEDURE FOR TRANSFER AND ACCEPTANCE OF RESULT OF SERVICES / RELATED WORKS

6.1. The time limits for the provision of Services are set out in clause 5.1. of the Technical Specification unless a shorter term for the provision of the Services is set in the Contract. A shorter time limit may only be set if expressly provided for in the Technical Specification or with the consent of the Service Provider. The Buyer shall not be entitled to change the time limits set out in the Technical Specification except for the cases when the time limits are shortened, or the Technical Specification explicitly provides for the procedure for changing the time limits. If the time limits of delivery of Other Services are not specified in the Technical Specification, the time limits of provision of Other Services shall be set out in the Order and recorded in the Contract.

6.2. The time limit for the provision of Services shall begin from the date on which the specific order for the Services purchased under the Contract is placed. The moment of entry into force of the Contract is specified in chapter 5 of the SP of the Framework Agreement.

6.3. Possible places for the provision of Services are specified in clause 4.1. of the Technical Specification. The specific place of provision of Services to be ordered shall be specified in the Contract.

6.4. The Service Provider, having fulfilled the obligations laid down in the Framework Agreement and the Contract relating to the provision of the Service of

pateikti Klientui Akta pasirašymui. Visais atvejais Paslaugos laikomos priimtomis tik Klientui pasirašius Akta (išskyrus, jei Akte nurodyta, kad Paslaugos nepriimtoms dėl defektų).

6.5. Už vėlavimą suteikti Paslaugas ir (ar) Susijusius darbus per Preliminariosios sutarties SD 6.1. punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo vėluojamų suteikti Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną (tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 50,00 eurų (penkiasdešimt eurų 0 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį).

7. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS

7.1. Paslaugų teikėjo pasitelkti Ūkio subjektai: NE.

7.2. Paslaugų teikėjas Preliminariajai sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Preliminariosios sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Preliminariosios sutarties vykdymui pasitelkti Subteikėjai ir (ar) nurodyta subteikimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis: NE.

7.3. Paslaugų teikėjo pasitelktiems Subteikėjams yra suteikiama galimybė prašyti Kliento tiesiogiai atsiskaityti su jais: NE.

8. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

8.1. Ši Preliminarioji sutartis įsigalioja nuo Preliminariosios sutarties pasirašymo dienos.

8.2. Preliminarioji sutartis galioja 48 (keturiasdešimt aštuonis) mėnesių nuo jos įsigaliojimo dienos.

8.3. Preliminarioji sutartis pasirašoma kvalifikuotais elektroniniais Šalių parašais.

9. PRIEDAI

9.1. Kiekvienas šios Preliminariosios sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Visi Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu pasirašyti Šalių susitarimai, siunčiami dokumentai, pranešimai, patvirtinimai, Užsakymai ir jų pagrindu sudarytos Sutartys, Papildyti pasiūlymai laikomi neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.

9.2. Preliminariosios sutarties pasirašymo metu pridedami šie Preliminariosios sutarties priedai:

9.2.1. Priedas Nr. 1 – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Preliminariosios sutarties vykdymą.

9.2.2. Priedas Nr. 2 – Paslaugų kiekiai ir įkainiai.

9.2.3. Priedas Nr. 3 – Techninė specifikacija.

9.2.4. Priedas Nr. 4 – Sutartis (šablonas).

9.2.5. Priedas Nr. 5 – Ūkio subjektų, Subteikėjų sąrašas bei perduodamų įsipareigojimų dalis.

adequate quality, shall submit the Certificate to the Buyer for signing thereof. In all cases, the Services shall be deemed to be accepted only after the Buyer has signed the Certificate (except if the Certificate states that the Services have not been accepted due to defects).

6.5. For any delay in providing the Services and/or performing Related Works within the period specified in clause 6.1. of the SP of the Framework Agreement, the Service Provider shall pay the Buyer, at the request of the Buyer, the default interest of 0.05 percent of the price of the delayed Services for each Day delayed (but in any case, at least EUR 50,00 (fifty euros 0 ct) for one period of delay).

7. THE RIGHT OF THE SERVICE PROVIDER TO ENGAGE THIRD PERSONS

7.1. Economic entities engaged by the Service Provider: NO.

7.2. The Service Provider shall have the right to engage Subcontractors for the performance of the Framework Agreement only in respect of the part of the Framework Agreement specified in the Tender. Subcontractors engaged for the performance of the Framework Agreement and/or the specified part of the contractual obligations to be transferred for subcontracting: NO.

7.3. The Subcontractors engaged by the Service Provider shall be provided with a possibility to ask the Buyer to settle with them directly: NO.

8. SIGNATURE, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

8.1. This Framework Agreement shall enter into force on the date of signing the Framework Agreement.

8.2. The Framework Agreement shall be valid for 48 (forty eight) months from the date of its entry into force.

8.3. The Framework Agreement shall be signed by qualified electronic signatures of the Parties.

9. ANNEXES

9.1. Each of the annexes to this Framework Agreement shall form an integral part thereof. All agreements signed by the Parties during the validity period of the Framework Agreement, sent documents, notifications, confirmations, Orders and the Contracts concluded on the basis thereof, Supplemented Tenders shall be considered an integral part of the Framework Agreement.

9.2. The following annexes to the Framework Agreement shall be attached at the time of signing the Framework Agreement:

9.2.1. Annex No 1. Contact Details for Sending Notifications and the Persons Responsible for the Performance of the Framework Agreement.

9.2.2. Annex No 2. Quantities and Rates of Services.

9.2.3. Annex No 3. Technical Specification.

9.2.4. Annex No 4. Contract (template).

9.2.5. Annex No 5. List of Economic Entities, Subcontractors and the Share of Transferred Obligations.

9.2.6. Priedas Nr. 6 – Trišalės sutarties dėl tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju projektas.

9.2.7. Priedas Nr. 7 – Įkainių perskaičiavimo tvarka.

9.2.6. Annex No 6. Draft Tripartite Agreement for Direct Settlement with the Subcontractor.

9.2.7. Annex No 7. Procedure for recalculation of rates.

10. ŠALIŲ REKVIZITAI / DETAILS OF THE PARTIES

Paslaugų teikėjas / Service Provider

Dr. Foedisch Umweltmesstechnik AG

Klientas/ Buyer

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

(Sutarties pasirašymo data) / (date of signature of the contract)

(Sutarties pasirašymo data) / (date of signature of the contract)

(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name, surname, signature)

(Sutarties pasirašymo data) / (date of signature of the contract)

*Priedas Nr. 1
prie Preliminariosios sutarties SD*

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI
IR ASMENYS, ATSAKINGI UŽ PRELIMINARIOSIOS
SUTARTIES VYKDYMĄ**

1. KONTAKTINIAI ASMENYS

*ANNEX No 1
to the SP of the Framework Agreement*

**CONTACT DETAILS FOR SENDING
NOTIFICATIONS AND THE PERSONS
RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF
THE FRAMEWORK AGREEMENT**

1. CONTACT PERSONS

Įkainių perskaičiavimo tvarka

Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:

1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo.
2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 6 (šešis) mėnesius laikotarpį.
3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesiams nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesiams nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms:
 - 3.1. jeigu pagal Valstybės duomenų agentūros duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 7 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -7 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - <http://www.stat.gov.lt>);
 - 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius.
4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

C_{pn} – perskaičiuota (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

S_n – Sutartyje numatyta (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

I – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinį prieš prašymo perskaičiuoti įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 7 (septinto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;

X - defliacijos atveju (-7), infliacijos atveju 7.

5. Perskaičiuoti įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip.

Rates Recalculation procedure

Rate will be recalculated during the period of validity of the Contract under the following conditions:

1. The first recalculation shall take place no earlier than 6 (six) months after the entry into force of the Contract.
2. During the period of validity of the Contract, the Rates may be recalculated and changed no more than once every 6 (six) months.
3. The recalculation shall be performed at regular intervals at least 6 (six) months after the entry into force of the Contract or at least 6 (six) months after the last recalculation day in the following circumstances:
 - 3.1. If, according to the data of the Statistics Lithuania State Data Agency, the annual inflation of the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 7 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -7 or a lower percentage value (data source <http://www.stat.gov.lt>);
 - 3.2. The Party initiating the recalculation of Rates shall notify the other Party in writing of its wish to recalculate Rates.
4. The rates shall be recalculated according to the formula presented below:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

C_{pn} is the applicable rates recalculated for Work(s)/Service(s)/Good(s)

S_n is the applicable rates provided for in the Contract for Work(s)/Service(s)/Good(s)

I is the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 7 (seven) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g, if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;

X , in the case of deflation, is -7, and, in the case of inflation, is 7.

5. Recalculated Rates shall enter into force on the date of signing the agreement between the two Parties on the amendment to the Contract unless the agreement itself provides otherwise.

6. Už Darbus ir (ar) Paslaugas ir (ar) Prekes, užsakytus (as) iki susitarimo dėl Įkainių perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius Įkainius, o už Darbus / Paslaugas / Prekes, užsakytus (as) po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus Įkainius po perskaičiavimo.

7. Atlikus Įkainių perskaičiavimą, vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtintos Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos 19¹ punkto numatyta tvarka patikslinama (didėja arba mažėja) pradinė Sutarties vertė.

6. For Works/Services/Goods ordered before the date of entry into force of the agreement on the recalculation of the Rates, the Buyer shall settle payments according to the previously applicable Rates, and for Works/Services/Goods ordered after the date of signing the agreement, Service Provider shall be settled in accordance with the Rates applicable after the recalculation.

7. On recalculation of the Rates, the initial price of the Contract will be adjusted (increased or reduced) in accordance with the Pricing Methodology approved by the Director of the Public Procurement Office, paragraph 19¹